Porównanie tłumaczeń Marka 10:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | On zaś zrzuciwszy płaszcz jego wstawszy przyszedł do Jezusa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrzucił zatem swój płaszcz, poderwał się i przyszedł do Jezusa. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś odrzuciwszy płaszcz jego zerwawszy się przyszedł do Jezusa. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (On) zaś zrzuciwszy płaszcz jego wstawszy przyszedł do Jezusa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bartymeusz zrzucił płaszcz, zerwał się na nogi i podszedł do Jezusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on zrzucił swój płaszcz, wstał i przyszedł do Jezusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on porzuciwszy płaszcz swój, wstał, i przyszedł do Jezusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który porzuciwszy suknię swoję, porwawszy się, przyszedł do niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On zrzucił z siebie płaszcz, zerwał się na nogi i przyszedł do Jezusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A on zrzucił swój płaszcz, porwał się z miejsca i przyszedł do Jezusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On zaś zrzucił swój płaszcz, zerwał się i przyszedł do Jezusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On zrzucił z siebie płaszcz, zerwał się i szedł do Jezusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On odrzucił swój płaszcz, poderwał się i przyszedł do Jezusa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy zrzucił płaszcz, zerwał się i zbliżył do Jezusa, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zaś zrzucił swoje okrycie i, zerwawszy się z miejsca, przyszedł do Jezusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Той скинув свого плаща, скочив, прийшов до Ісуса. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś odrzuciwszy szatę swoją, skoczywszy w górę, przyszedł istotnie intymnie do Iesusa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś on odrzucił swój płaszcz, powstał i przyszedł do Jezusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zrzuciwszy okrycie, zerwał się i podszedł do Jeszui. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On zaś, zrzuciwszy swą szatę wierzchnią, zerwał się na równe nogi i podszedł do Jezusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bartymeusz zrzucił płaszcz, zerwał się na nogi i ruszył do Jezusa. |